

ΠΡΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ Β'

α ΠΑΥΛΟΣ ΜΝ ΣΙΛΟΥΑΝΟΣ ΜΝ ΤΙΜΟΘΕΟΣ
 ΕΥΣΤΑΙ ΝΤΕΚΚΛΗΣΙΑ ΝΝΕΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΕΥΣ
 ΖΜ ΠΝΟΥΤΕ ΠΕΝΕΙΩΤ ΜΝ ΠΧΟΕΙΣ ΙΗCOYΣ
 ΠΕΧΡΙCΤΟC. β ΤΕΧΑΡΙC ΝΗΤΝ ΜΝ †ΡΗΝΗ
 ΕΒΟΛ ΖΙΤΜ ΠΝΟΥΤΕ ΠΕΝΕΙΩΤ ΜΝ ΠΧΟΕΙC
 ΙΗCOYΣ ΠΕΧΡΙCΤΟC. γ ΨΨΕ ΕΡΟΝ ΕΨΠΖΜΟΤ
 ΝΤΜ ΠΝΟΥΤΕ ΝΟΥΟΕΙΨ ΝΙΜ ΖΑΡΩΤΝ ΝΕCΝΗΥ
 ΚΑΤΑ ΘΕ ΧΕ CΙΜΨΑ ΧΕ CΡΖΟΥΕ ΑΥΖΑΝΕ
 ΝΔΙ ΤΕΤΝΠΙCΤΙC ΑΥΩ CΑΨΑΙ ΝΔΙ ΤΑΓΑΠΗ
 ΜΠΟΥΑ ΠΟΥΑ ΜΜΩΤΝ ΕΖΟΥΝ ΕΝΕΤΝΕΡΗΥ
 ΤΗΡΤΝ. δ ΖΩCΤΕ ΑΝΟΝ ΝΤΝΨΟΥΨΟΥ ΜΜΟΝ
 ΝΖΗΤ ΤΗΥΤΝ ΖΝ ΝΕΚΚΛΗΣΙΑ ΜΠΝΟΥΤΕ
 ΖΑΤΕΤΝΖΥΠΟΜΟΝΗ ΜΝ ΤΕΤΝΠΙCΤΙC ΖΝ
 ΝΕΤΝΔΙΩΓΜΟC ΤΗΡΟΥ ΜΝ ΝΕΘΛΙΨΙC
 ΕΤΕΤΝΔΑΝΕΧΕ ΝΖΗΤΟΥ ε ΕΥΜΔΕΙΝ ΝΤΕΚΡΙCΙC
 ΜΜΕ ΜΠΝΟΥΤΕ. ΕΤΡΕΤΝΜΨΑ ΝΤΜΝΤΡΡΟ
 ΜΠΝΟΥΤΕ ΤΑΙ ΕΤΕΤΝΨΠΖΙCΕ ΖΑΡΟC. ς ΕΨΧΕ
 ΟΥΔΙΚΑΙΟΝ ΠΕ ΝΝΑΖΡΜ ΠΝΟΥΤΕ ΕΤΩΩΒΕ
 ΝΟΥΘΛΙΨΙC ΝΝΕΤΘΛΙΒΕ ΜΜΩΤΝ. ζ ΑΥΩ
 ΟΥΜΤΟΝ ΝΗΤΝ ΝΜΜΑΝ ΝΕΤΟΥΘΛΙΒΕ ΜΜΟΟΥ
 ΖΜ ΠΔΩΛΠ ΕΒΟΛ ΜΠΕΝΧΟΕΙC ΙΗCOYΣ ΕΒΟΛ
 ΖΝ ΤΠΕ ΜΝ ΝΑΓΓΕΛΟC ΝΤΕCΙCΟΜ. η ΖΝ ΟΥΨΑΖ
 ΝΚΩΖΤ ΕCΙΝΑ† ΝΟΥΚΒΑ ΝΝΕΤΕΝCΕCΟΟΥΝ
 ΑΝ ΜΠΝΟΥΤΕ. ΑΥΩ ΝΕΤΕΝCΕCΩΤΜ ΑΝ ΝCΑ
 ΠΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΜΠΕΝΧΟΕΙC ΙΗCOYC. θ ΝΔΙ
 ΕΤΝΑΧΙ ΝΟΥΖΑΠ ΝΤΑΚΟ ΝΨΑ ΕΝΕΖ ΖΜ ΠΕΜΤΟ
 ΕΒΟΛ ΜΠΧΟΕΙC ΜΝ ΠΕΟΟΥ ΝΤΕCΙCΟΜ. ι ΖΟΤΑΝ
 ΕCΨΑΝΕΙ ΕΧΙΕΟΟΥ ΖΝ ΝΕCΠΕΤΟΥΑΔΒ ΑΥΩ
 ΕΤΡΕΥΨΠΗΡΕ ΜΜΟC ΖΝ ΝΕΤΠΙCΤΕΥΕ ΤΗΡΟΥ.
 ΧΕ ΑΥΤΑΝΖΕΤ ΤΕCΜΝΤΜΝΤΡΕ ΕΧΝ ΤΗΥΤΝ
 ΖΜ ΠΕΖΟΟΥ ΕΤΜΜΑΥ. ια ΑΥΩ ΕΝΨΛΗΛ ΕΠΑΙ

ΝΟΥΘΕΙΩ ΝΙΜ ΖΑΡΩΤΝ ΧΕΚΑΑΣ ΕΡΕ ΠΕΝΝΟΥΤΕ
 ΤΡΕΤΝΙΠΩΑ ΜΠΤΩΖΜ ΔΥΩ ΝΟΙΧΕΚ ΤΗΥΤΝ
 ΕΒΟΛ ΖΝ ΟΥΩΨ ΝΙΜ ΕΤΝΑΝΟΥΟΙ ΔΥΩ ΠΖΩΒ
 ΝΤΠΙΣΤΙΣ ΖΝ ΟΥΔΟΜ. ^{ιβ} ΧΕΚΑΑΣ ΕΟΙΕΧΙ ΕΟΟΥ
 ΝΔΙ ΠΡΑΝ ΜΠΕΝΧΟΕΙΣ ΙΗΟΟΥΣ ΝΖΗΤ ΤΗΥΤΝ.
 ΔΥΩ ΝΤΩΤΝ ΝΖΗΤΟΙ ΚΑΤΑ ΤΕΧΑΡΙΣ ΜΠΕΝΝΟΥΤΕ
 ΜΝ ΠΧΟΕΙΣ ΙΗΟΟΥΣ ΠΕΧΡΙΣΤΟΣ.

β

^α ΤΝΟΠΣ ΔΕ ΜΜΩΤΝ ΝΕΣΝΗΥ ΖΑ
 ΤΠΑΡΖΟΥΣΙΑ ΜΠΕΝΧΟΕΙΣ ΙΗΟΟΥΣ ΠΕΧΡΙΣΤΟΣ.
 ΔΥΩ ΠΕΝΣΩΟΥΖ ΕΡΟΟΙ. ^β ΕΤΜΤΡΕΤΝΚΙΜ
 ΖΜ ΠΕΤΝΖΗΤ ΖΝ ΟΥΔΕΠΗ ΔΥΩ ΕΤΜΩΤΟΡΤΡ
 ΜΗΤΕ ΖΙΤΝ ΟΥΠΝΕΥΜΑ ΜΗΤΕ ΖΙΤΝ ΟΥΨΑΧΕ
 ΜΗΤΕ ΖΙΤΝ ΟΥΕΠΙΣΤΟΛΗ ΖΩΣ ΕΒΟΛ ΖΙΤΟΟΤΝ
 ΝΘΕ ΧΕ ΑΠΕΖΟΟΥ ΜΠΧΟΕΙΣ ΖΩΝ ΕΖΟΥΝ.
^γ ΜΠΡΤΡΕ ΛΑΔΥ ΔΕ ΡΖΑΛ ΜΜΩΤΝ ΚΑΤΑ ΛΑΔΥ
 ΣΜΟΤ ΧΕ ΕΡΨΑΝΤΜ ΤΑΠΟΣΤΑΣΙΑ ΕΙ ΝΨΟΡΠ
 ΔΥΩ ΝΟΙΔΩΛΠ ΕΒΟΛ ΝΔΙ ΠΡΩΜΕ ΝΤΑΝΟΜΙΑ
 ΠΩΗΡΕ ΜΠΤΑΚΟ. ^δ ΠΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟΣ ΕΤΧΙΣΕ
 ΜΜΟΟΙ ΕΧΝ ΟΥΟΝ ΝΙΜ ΕΤΟΥΜΟΥΤΕ ΕΡΟΟΥ ΧΕ
 ΝΟΥΤΕ ΗΟΥΟΠ ΖΩΣΤΕ ΝΟΙΒΩΚ ΕΖΟΥΝ ΕΠΡΠΕ
 ΜΠΝΟΥΤΕ ΝΟΙΖΜΟΟΣ ΕΟΟΥΩΝΖ ΜΜΟΟΙ ΕΒΟΛ
 ΧΕ ΟΥΝΟΥΤΕ ΠΕ. ^ε ΝΤΕΤΝ ΡΠΜΕΕΥΕ ΔΝ ΧΕ ΧΙ
 ΝΕΙΖΑΤΕ ΤΗΥΤΝ ΝΕΙΧΩ ΝΗΤΝ ΝΝΔΙ ΠΕ. ^ς ΤΕΝΟΥ
 ΔΕ ΤΕΤΝΣΟΟΥΝ ΜΠΕΤΚΑΤΕΧΕ ΕΤΡΕΟΙΔΩΛΠ
 ΕΒΟΛ ΖΜ ΠΕΟΟΥΟΕΙΩ. ^ζ ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΓΑΡ
 ΝΤΑΝΟΜΙΑ ΕΝΕΡΓΙ ΧΙΝ ΤΕΝΟΥ. ΜΟΝΟΝ
 ΠΕΤΚΑΤΕΧΕ ΤΕΝΟΥ ΨΑΝΤΟΙΟ ΝΤΜΗΤΕ. ^η ΔΥΩ
 ΤΟΤΕ ΟΙΝΑΟΥΩΝΖ ΕΒΟΛ ΝΔΙ ΠΑΝΟΜΟΣ.
 ΠΕΤΕΡΕ ΠΧΟΕΙΣ ΙΗΟΟΥΣ ΝΑΤΑΚΟΟΙ ΖΜ
 ΠΕΠΝΕΥΜΑ ΝΡΩΟΙ. ΔΥΩ ΝΟΙΚΑΤΑΡΓΕΙ ΜΜΟΟΙ ΖΜ
 ΠΟΥΩΝΖ ΕΒΟΛ ΝΤΕΟΙΠΑΡΖΟΥΣΙΑ. ^θ ΠΑΙ ΕΤΕΡΕ
 ΤΕΟΙΠΑΡΖΟΥΣΙΑ ΝΤΟΟΙ ΨΟΟΠ ΚΑΤΑ ΤΕΝΕΡΓΙΑ
 ΜΠΣΑΤΑΝΑΣ. ΖΝ ΔΟΜ ΝΙΜ. ΜΝΜΜΔΕΙΝ ΜΝ

ΝΕΨΗΡΕ ΝΔΟΛ. ¹ ΔΥΩ ΖΝ ΔΠΑΤΗ ΝΙΜ ΝΧΙ
 ΝΔΟΝC ΝΝΕΤΝΔΑΤΑΚΟ ΕΒΟΛ ΧΕ ΜΠΟΥΨΩΠ
 ΕΡΟΟΥ ΝΤΑΓΑΠΗ ΝΤΜΕ ΕΤΡΕΥΟΥΧΔΙ. ^{1Α} ΔΥΩ
 ΕΤΒΕ ΠΔΙ ΠΝΟΥΤΕ ΝΔΤΝΝΟΟΥ ΝΔΥ ΝΟΥΕΝΕΡΓΙΑ
 ΜΠΛΔΝΗ ΕΤΡΕΥΠΙCΤΕΥΕ ΕΠΔΟΛ. ^{1Β} ΧΕ ΕΥΕΚΡΙΝΕ
 ΝΟΥΟΝ ΝΙΜ ΕΤΕΜΠΟΥΠΙCΤΕΥΕ ΕΤΜΕ. ΑΛΛΑ
 ΕΔΥΤΩΤ ΝΖΗΤ ΖΜ ΠΧΙ ΝΔΟΝC. ^{1Γ} ΔΝΟΝ ΔΕ ΨΨΕ
 ΕΡΟΝ ΕΨΠΖΜΟΤ ΝΤΜ ΠΝΟΥΤΕ ΝΟΥΟΕΙΨ ΝΙΜ
 ΖΔΡΩΤΝ ΝΕCΝΗΥ ΜΜΕΡΙΤ ΝΤΜΠΧΟΕΙC. ΧΕ
 ΔΠΝΟΥΤΕ CΕΤΠ ΤΗΥΤΝ ΧΙΝ ΝΨΟΡΠ ΕΥΟΥΧΔΙ
 ΖΝ ΟΥΤΒΒΟ ΜΠΝΕΥΜΔ. ΜΝ ΟΥΠΙCΤΙC ΝΤΕΤΜΕ.
^{1Δ} ΕΔΥΤΕΖΜ ΤΗΥΤΝ ΕΠΑΙ ΖΙΤΜ ΠΕΝΕΥΔΓΓΕΛΙΟΝ
 ΕΠΟΥΧΔΙ ΜΠΕΡΟΥ ΜΠΕΝΧΟΕΙC ΙΗCΟΥC
 ΠΕΧΡΙCΤΟC. ^{1Ε} ΔΡΑ ΔΕ ΝΔCΝΗΥ ΔΖΕΡΑΤ ΤΗΥΤΝ
 ΝΤΕΤΝ ΔΜΑΖΤΕ ΝΜΠΑΡΑΔΟCΙC ΕΝΤΑΝΤCΔΒΕ
 ΤΗΥΤΝ ΕΡΟΟΥ. ΕΙΤΕ ΖΙΤΜ ΠΨΑΧΕ. ΕΙΤΕ
 ΖΙΤΝ ΝΕΝΕΠΙCΤΟΛΗ. ^{1C} ΝΤΟϚ ΔΕ ΠΕΝΧΟΕΙC
 ΙΗCΟΥC ΠΕΧΡΙCΤΟC ΔΥΩ ΠΝΟΥΤΕ ΠΕΝΕΙΩΤ ΠΔΙ
 ΕΝΤΑϚΜΕΡΙΤΝ. ΔΥΩ ΔΥ† ΝΔΝ ΝΟΥCΟΠC ΝΨΑ
 ΕΝΕΖ. ΔΥΩ ΟΥΖΕΛΠΙC ΕΝΔΝΟΥC ΖΝ ΟΥΧΑΡΙC.
^{1Z} ΕϚΕΠΑΡΑΚΑΛΕΙ ΝΝΕΤΝΖΗΤ. ΔΥΩ ΝϚΤΑΧΡΕ
 ΤΗΥΤΝ ΖΝ ΖΩΒ ΝΙΜ. ΜΝ ΠΨΑΧΕ ΕΤΝΔΝΟΥϚ.

Γ

^Α ΤΕΝΟΥ ΔΕ ΝΕCΝΗΥ ΨΛΗΛ ΖΑΡΟΝ ΧΕΚΔΔC
 ΕΡΕ ΠΨΑΧΕ ΜΠΧΟΕΙC ΜΟΟΨΕ. ΔΥΩ
 ΝϚΧΙΕΟΟΥ. ΚΑΤΑ ΘΕ ΕΝΤΑϚΧΙ ΖΑΤΕ ΤΗΥΤΝ.
^Β ΔΥΩ ΧΕΚΔΔC ΕΝΕΝΟΥΖΜ ΕΒΟΛ ΖΙΤΟΟΤΟΥ
 ΝΝΡΩΜΕ ΕΤΨΤΡΤΩΡ ΔΥΩ ΜΠΟΝΗΡΟC. ΤΠΙCΤΙC
 ΓΑΡ ΝΤΑ ΟΥΟΝ ΝΙΜ ΔΝ ΤΕ. ^Γ ΟΥΠΙCΤΟC ΔΕ
 ΠΕ ΠΧΟΕΙC ΠΔΙ ΕΤΝΔΤΑΧΡΕ ΤΗΥΤΝ. ΔΥΩ
 ΝϚΖΔΡΕΖ ΕΡΩΤΝ ΕΠΠΟΝΗΡΟC. ^Δ ΤΝΝΔΖΤΕ
 ΔΕ ΖΜ ΠΧΟΕΙC ΖΔΡΩΤΝ ΧΕ ΝΕΤΝΟΥΕΖCΔΖΝΕ
 ΜΜΟΟΥ ΝΗΤΝ ΔΤΕΤΝΔΔΥ ΔΥΩ ΤΕΤΝΕΙΡΕ
 ΜΜΟΟΥ. ΔΥΩ ΤΕΤΝΔΔΔΥ. ^Ε ΠΧΟΕΙC ΔΕ
 ΕϚΕCΟΟΥΤΝ ΝΝΕΤΝΖΗΤ ΕΖΟΥΝ ΕΤΑΓΑΠΗ

ΜΠΝΟΥΤΕ. ΑΥΩ ΕΘΥΠΟΜΟΝΗ ΜΠΕΧΡΙΣΤΟΣ.
 5 ΤΗΠΑΡΑΓΓΕΙΛΕ ΔΕ ΝΗΤΝ ΝΕΣΝΗΥ ΖΜ ΠΡΑΝ
 ΜΠΕΝΧΟΕΙΣ ΙΗΣΟΥΣ ΠΕΧΡΙΣΤΟΣ ΕΣΑΖΕ ΤΗΥΤΝ
 ΕΒΟΛ ΝΣΟΝ ΝΙΜ ΕΤΜΟΟΨΕ ΑΤΑΚΤΩΣ. ΑΥΩ
 ΕΝΚΑΤΑ ΤΕΣΒΩ ΔΝ ΕΝΤΑΤΕΤΝΧΙΤΣ ΝΤΟΟΤΝ.
 7 ΝΤΩΤΝ ΓΑΡ ΤΕΤΝΣΟΟΥΝ ΧΕ ΨΨΕ ΝΑΨ
 ΝΖΕ ΕΤΝΤΝ ΤΗΥΤΝ ΕΡΟΝ. ΧΕ ΜΠΝΑΤΑΚΤΙ
 ΝΖΗΤ ΤΗΥΤΝ. Η ΟΥΔΕ ΜΠΝΟΥΕΜ ΟΥΟΕΙΚ
 ΝΧΙΝΧΗ ΝΤΝ ΟΥΔ. ΑΛΛΑ ΖΝ ΟΥΖΙΣΕ ΜΝ
 ΟΥΜΚΑΖ ΕΝΡΖΩΒ ΝΤΕΥΨΗ ΜΝ ΠΕΖΟΟΥ ΧΕ
 ΝΝΕΝΖΡΟΨ ΕΟΥΔ ΜΜΩΤΝ. Θ ΕΒΟΛ ΔΝ ΧΕ
 ΜΝΤΑΝ ΤΕΖΟΥΣΙΑ ΜΜΔΥ. ΑΛΛΑ ΧΕΚΑΔΣ
 ΕΝΕΤΑΔΝ ΝΗΤΝ ΝΣΜΟΤ ΕΤΝΤΝ ΤΗΥΤΝ ΕΡΟΝ.
 11 ΚΑΙ ΓΑΡ ΕΝΖΑΤΕ ΤΗΥΤΝ ΝΕΝΠΑΡΑΓΓΕΙΛΕ
 ΝΗΤΝ ΜΠΑΙ. ΧΕ ΠΕΤΕΝΨΟΥΕΨΡΖΩΒ ΔΝ.
 ΟΥΔΕ ΜΠΡΤΡΕΨΟΥΩΜ. 12 ΤΝΣΩΤΜ ΓΑΡ ΕΤΒΕ
 ΖΟΙΝΕ ΧΕ ΣΕΜΟΟΨΕ ΝΖΗΤ ΤΗΥΤΝ ΑΤΑΚΤΩΣ
 ΝΣΕΡΛΑΔΥ ΝΖΩΒ ΔΝ. ΑΛΛΑ ΕΥΟ ΝΡΕΨΤΩΖ.
 16 ΝΔΙ ΔΕ ΝΤΕΕΙΜΙΝΕ ΤΗΠΑΡΑΓΓΕΙΛΕ ΝΔΥ. ΑΥΩ
 ΤΜΠΑΡΑΚΑΛΕΙ ΜΜΟΟΥ ΖΜ ΠΧΟΕΙΣ ΙΗΣΟΥΣ
 ΠΕΧΡΙΣΤΟΣ. ΧΕΚΑΔΣ ΕΥΡΖΩΒ ΖΝ ΟΥΣ6 ΡΑΖΤ
 ΝΣΕΟΥΩΜ ΜΠΕΥΟΕΙΚ. 17 ΝΤΩΤΝ ΔΕ ΝΕΣΝΗΥ
 ΜΠΡΕΓΚΑΔΙ ΕΤΕΤΝΕΙΡΕ ΜΠΠΕΤΝΔΝΟΥΨ.
 18 ΕΨΧΕ ΟΥΝ ΟΥΔ ΔΕ ΕΝΨΨΩΤΜ ΔΝ ΕΠΕΝΨΑΧΕ
 ΖΙΤΝ ΤΕΝΕΠΙΣΤΟΛΗ ΠΑΙ †ΜΔΕΙΝ ΕΡΟΨ ΝΤΕΤΝ
 ΤΜΤΩΖ ΝΜΜΑΨ. ΧΕΚΑΔΣ ΕΨΕΨΙ ΠΕ 19 ΑΥΩ
 ΜΠΡΟΠΨ ΖΩΣ ΧΑΧΕ. ΑΛΛΑ †ΣΒΩ ΝΑΨ ΖΩΣ
 ΣΟΝ. 15 ΝΤΟΨ ΔΕ ΠΧΟΕΙΣ Ν †ΡΗΝΗ ΕΨΕ † ΝΗΤΝ
 Ν †ΡΗΝΗ ΝΟΥΟΕΙΨ ΝΙΜ ΖΝ ΣΜΟΤ ΝΙΜ. ΠΧΟΕΙΣ
 ΝΜΜΗΤΝ ΤΗΡΤΝ. 12 ΠΑΣΠΑΣΜΟΣ ΕΝΤΑΙΣΖΑΕΙΨ
 ΝΤΑΔΙΧ ΠΑΥΛΟΣ ΕΠΑΙ ΠΕ ΠΜΔΕΙΝ ΖΝ ΕΠΙΣΤΟΛΗ
 ΝΙΜ ΕΕΙΣΖΑΙ ΝΤΕΕΙΖΕ. 14 ΤΕΧΑΡΙΣ ΜΠΕΝΧΟΕΙΣ
 ΙΗΣΟΥΣ ΠΕΧΡΙΣΤΟΣ ΝΜΜΗ ΤΝ ΤΗΡΤΝ

Sahidica - الصعيدية القبطية باللغة الجديد العهد من جديدة طبعة
**Sahidica - A New Edition of the New Testament in
 Sahidic Coptic**

copyright © 2000-2006 J Warren Wells

Language: ΜΕΤΡΕΜΙΝΧΗΜΙ (Coptic)

Dialect: Sahidic

Translation by: J Warren Wells

Coptic: Sahidic NT

"Sahidica - A New Edition of the New Testament in Sahidic Coptic"

Copyright (c)2000-2006 by J Warren Wells. All rights reserved.

For more information visit www.sahidica.org.

This edition is available free of charge for use in free electronic editions of the New Testament as long as the full title and copyright information are included and credited. For written permission to use all or any part of this document in print editions, contact the editor at www.sahidica.org.

This edition is primarily meant for use by teachers and students of Sahidic Coptic, and to a lesser degree by Coptologists involved in scholarly research, textual criticism, or New Testament translation.

PURPOSE

Please note: This text is a work in progress. As such, there is an ongoing effort to standardize the spelling of words in the text. Be aware that version updates periodically appear.

The primary purpose is to produce a standardized edition of the Sahidic NT similar to standard Greek editions.

An additional purpose of this text is to allow side-by-side comparison with the Greek New Testament. To facilitate this effort, a new version of the Greek text has been developed, which is meant to better represent the Greek text upon which the Sahidic was based. This text is entitled "The New Testament According to the Egyptian Greek Text" [NTAEG]

This text does not include representation of either accents or supralinear strokes, since these are used inconsistently in the original texts. There is also a higher degree of standardization in spelling and punctuation; like today's standard Greek master texts, but unlike both the original Sahidic

texts, and the PHI and Coptic Society texts. Moreover, as in standard Greek texts, instances of the Nomina Sacra have been expanded to their full forms. This is again a departure from earlier versions of the Sahidic, including the PHI and Coptic Society texts, which are Both inconsistent in their usage.

Special thanks to David Brakke of Indiana University Bloomington, Brigitte Comparini of the Packard Humanities Institute, and Michael Heiser, Academic Editor, at Logos Research Systems; for their assistance in making this edition possible.

BASIS

Sahidica was initially based (by permission) on the Coptic New Testament, which is an electronic publication, which was edited by David Brakke. (PHI-CD 5.3 dated 7/2/91. Los Altos. Packard Humanities Institute. 1991).

During later development, Sahidica was electronically collated against the Coptic CD I by the St. Shenouda The Archmandrite Coptic Society. Los Angeles, CA dated April, 1998.

These two editions were reduced to a raw electronic form, which allowed both to be compared electronically letter by letter with Sahidica in order to accurately detect and report every single variation and input error in any of the texts. Though errors are inevitable, the collators of three separate editions are highly unlikely to make the same errors. Therefore, this method helps to insure the integrity of the Sahidica edition.

Throughout the project, Sahidica was also collated against printed editions of the following coptic manuscripts, which manuscripts date from the third century and later.

Matt: Pierpont Morgan Library M-569 collated against Bodmer XIX papyrus

Mark:* PPalau Rib. Inv.Nr.182 collated against Pierpont Morgan Library M-569

Luke: PPalau Rib. Inv.Nr.181 collated against Pierpont Morgan Library M-569

John: PPalau Rib. Inv.Nr.183 collated against Pierpont Morgan Library M-569

Acts: Chester Beatty B (Copt.Ms.814) collated against Berlin P.15926 and British Museum MS Or.7594

Paul: Chester Beatty A (Copt.Ms.813) collated against Pierpont Morgan Library M-570 and M-571

James-Jude:** Pierpont Morgan Library M-572 collated against the Pierpont Morgan Library M-573 and M-601***

Revelation: Berlin MS Or.408 (British Museum Ms Or.3518) collated against British Museum MS Or.6803

* Note: The longer and shorter endings of Mark are based on Horner; cf Kahle (JTS.1951.p49-57)

** Note: 1st Peter was also collated against the Crosby-Schøyen Ms.193.

*** Note: Portions of James and Jude were reconstructed from M-573, M-601, and four other mss.

Note on Interpolations

The short and long endings of Mark are omitted from the PPalau ms 182, but they do appear in most mss.

To better represent the overall Sahidic tradition, both endings are included, but in double brackets.

The pericope of the adultress (John 7:53-8:11) does not appear in any Sahidic ms. Herein it is omitted.

2014-09-16

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

221f3080-9470-5db4-935c-aaf50b1769ae